

Bruselj, 8. oktober 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

DOPIS

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Št. predh. dok.:	12756/1/25 REV 1
Zadeva:	Osnutek sklepov Sveta o nasilju nad ženskami in nasilju v družini: preprečevanje, zgodnje odkrivanje in posredovanje – <i>odobritev</i> – <i>izjavi</i>

V prilogi vam pošiljamo izjavo madžarske delegacije in izjavo bolgarske delegacije v zvezi z navedenimi sklepi.

IZJAVA MADŽARSKE
O SKLEPIH SVETA O NASILJU NAD ŽENSKAMI IN NASILJU V DRUŽINI:
PREPREČEVANJE, ZGODNJE ODKRIVANJE IN POSREDOVANJE

Madžarska priznava in spodbuja enakost med moškimi in ženskami v skladu s svojo ustavo, s primarnim pravom Evropske unije, njenimi načeli in vrednotami ter z zavezami in načeli, ki izhajajo iz mednarodnega prava. Enakost med ženskami in moškimi je v Pogodbah Evropske unije zapisana kot temeljna vrednota. V skladu z navedenim in nacionalno zakonodajo Madžarska „spol“ (angl. gender) v *sklepih Sveta o nasilju nad ženskami in nasilju v družini: preprečevanje, zgodnje odkrivanje in posredovanje* razlaga kot sklicevanje na „biološki spol“ (angl. sex), pojem „enakost spolov“ pa kot „zagotavljanje enakih možnosti in priložnosti za ženske in moške“.

IZJAVA BOLGARIJE

Izjava Republike Bolgarije o sklepih Sveta o nasilju nad ženskami in nasilju v družini: preprečevanje, zgodnje odkrivanje in posredovanje

Republika Bolgarija pripisuje velik pomen spodbujanju in varstvu temeljnih pravic, katerih pomemben del je enakost žensk in moških. Država je in bo še naprej predana načelom in vrednotam Evropske unije, kot so zapisani v Pogodbah.

Republika Bolgarija je trdno zavezana boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini. Bolgarska vlada in civilna družba si dejavno prizadevata preprečiti take oblike nasilja ter žrtve tega nasilja ustrezno zaščititi in podpirati. Država je v skladu s to zavezo tudi podprla sprejetje Direktive (EU) 2024/1385 o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini kot pomembnega mejnika v boju proti nasilju nad ženskami in dekleti, pri zaščiti žrtev in kaznovanju storilcev, ki bo državam članicam EU pomagal pri izvajanju njihove nacionalne zakonodaje.

V izjavi, predloženi ob sprejetju Direktive (EU) 2024/1385, je med drugim sklic na odločitev bolgarskega ustavnega sodišča iz leta 2018, v kateri je navedeno, da Konvencija Sveta Evrope o preprečevanju nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o boju proti njima (Istanbulska konvencija) promovira pravne koncepte v zvezi s pojmom „družbeni spol“ (angl. „gender“), ki niso skladni s temeljnimi načeli bolgarske ustave. Poleg tega je ustavno sodišče leta 2021 dodatno pojasnilo, da bi bilo treba pojem „spol“ (angl. „sex“), ki se uporablja v ustavi, v okviru nacionalnega pravnega reda razumeti le v njegovem biološkem smislu (moški in ženske).

Republika Bolgarija ob upoštevanju navedenega in ob ponovnem potrjevanju navedb iz izjave, ki jo je predložila ob sprejetju Direktive (EU) 2024/1385, podpira sprejetje sklepov, pri čemer izjavlja, da celotno terminologijo v njih, povezano s spolom, razlaga strogo v okviru binarnega koncepta spola.